



**Aix en Provence**

VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS  
DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE D'AIX-EN-  
PROVENCE N°2013.407**

Séance publique du

8 juillet 2013

Présidence de Madame Maryse JOISSAINS MASINI,  
Maire d'Aix-en-Provence  
Président de la Communauté du Pays d'Aix

Accusé de réception en préfecture
A013-211300017-20130708-28567- DE-1-1_0
Date de signature : 10/07/13
Date de réception : mercredi 10 juillet 2013
 <p><b>POUR CERTIFICATION DU CARACTÈRE EXÉCUTOIRE:</b> - ACTE SIGNÉ ✓ - COMPTE RENDU AFFICHÉ ✓ - ACTE TRANSMIS POUR EXERCICE DU CONTRÔLE DE LEGALITÉ ✓</p>

**OBJET** : CRÉATION D'UN TERRAIN SYNTHÉTIQUE ET D'UN COMPLEXE VESTIAIRES/  
TRIBUNES SUR LE SITE DU VAL DE L'ARC - MODIFICATION DE LA FICHE  
OPÉRATIONNELLE ET CRÉATION D'UNE UNITE FONCTIONNELLE DE MISE EN SERVICE

Le 08/07/13 à 17h00, le Conseil Municipal de la Commune d'Aix-en-Provence s'est réuni en session Ordinaire dans la salle de ses délibérations, à l'Hôtel-de-Ville, sur la convocation qui lui a été adressée par Mme Maryse JOISSAINS-MASINI, Maire le 02/07/2013, conformément aux articles L 2121-10 et L 2121-12 du Code Général des Collectivités Territoriales.

**Etaient Présents :**

M. Jacques AGOPIAN, M. Lucien AMBROGIANI, Mlle Odile BARBAT-BLANC, Mme Dahbia BENNOUR, Mme Charlotte BENON, Mme Christine BERNARD, Mme Odile BONTHOUX, M. Helliot BRAMI, M. Gérard BRAMOULLÉ, Mme Danièle BRUNET, M. Eric CHEVALIER, M. Jean CHORRO, Mme Chantal DAVENNE, M. François-Xavier DE PERETTI, M. Gerard DELOCHE, Mme Brigitte DEVESA, Mme Sylvaine DI CARO, M. Laurent DILLINGER, Mme Michelle EINAUDI, Mme Martine FENESTRAZ, M. Alexandre GALLESE, M. Jacques GARCON, M. Gérard GERACI, M. Jean-Christophe GROSSI, M. Hervé GUERRERA, M. André GUINDE, M. François HAMY, Mme Sophie JOISSAINS, Mme Maryse JOISSAINS MASINI, Mme Michèle JONES, Mme Patricia LARNAUDIE, Mme Reine MERGER, Mme Arlette OLLIVIER, M. Christian PEREZ, M. Jean-Marc PERRIN, Mme Danielle SANTAMARIA, Mme Catherine SILVESTRE, M. Jules SUSINI, M. Francis TAULAN, Mme Françoise TERME, M. Victor TONIN, Mme Marie José VALETA

**Excusés avec pouvoir donné conformément aux dispositions de l'article L 2121-20 du Code Général des Collectivités Territoriales:**

M. Maurice CHAZEAU à M. Alexandre GALLESE, M. Yannick DECARA à Mlle Odile BARBAT-BLANC, M. Christian LOUIT à Mme Danielle SANTAMARIA, M. Henri MATAS à M. Eric CHEVALIER, Mme Amaria MOHAMMEDI à M. Helliot BRAMI, M. Stéphane PAOLI à M. Laurent DILLINGER, Mme Marie-Pierre SICARD - DESNUELLE à M. Gérard BRAMOULLÉ, Mme Fleur SKRIVAN à M. Jacques AGOPIAN

**Excusés sans pouvoir :**

Mme Agnès AMIACH ELBEZ, M. Robert FOUQUET, M. Alexandre MEDVEDOWSKY, Mme Liliane PIERRON, Mme Catherine RIVET-JOLIN

Secrétaire : Fleur SKRIVAN

M. Francis TAULAN donne lecture du rapport ci-joint.



13.02

**Aix en Provence**

VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

Direction Générale des Services Techniques  
D.A.S.T Bâtiments & Grands équipements  
Département Constructions Neuves  
CR 9180

RAPPORT POUR  
**LE CONSEIL MUNICIPAL**  
DU 08/07/13

**RAPPORTEUR** : M. Francis TAULAN  
**CO-RAPPORTEUR(S)** : M. Jean CHORRO

**Nomenclature** : 8.4 Aménagement du territoire

**Politique Publique** : 13-SOUTIEN A LA PRATIQUE DU SPORT ET INVESTISSEMENT LIE  
AUX ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

**OBJET** : CRÉATION D'UN TERRAIN SYNTHÉTIQUE ET D'UN COMPLEXE VESTIAIRES/  
TRIBUNES SUR LE SITE DU VAL DE L'ARC - MODIFICATION DE LA FICHE  
OPÉRATIONNELLE ET CRÉATION D'UNE UNITE FONCTIONNELLE DE MISE EN SERVICE  
- Décision du Conseil

Mes Chers Collègues,

Par délibération n°2012.694 du 09 juillet 2012, vous avez autorisé la signature des marchés de travaux pour la construction d'un bâtiment vestiaires/club house et de gradins au complexe sportif du Val de l'Arc. Les travaux ont démarré à l'automne dernier et vont bientôt se terminer.

Cette construction, située entre les terrains de football et de rugby en gazon synthétique, est la dernière à être réalisée dans cet espace. Elle fait suite à une première opération qui était la création d'un terrain de rugby synthétique.

Afin de terminer cette réalisation de manière optimale, il convient de commander quelques petites prestations non incluses dans l'appel d'offres de travaux, s'agissant de mobilier, d'aménagements extérieurs et de nettoyage et traitement des sols intérieurs en béton quartzé. Le montant global de l'opération n'augmente pas (ancien montant : 2 071 670,54 € TTC ; nouveau montant : 1 974 886,40 € TTC).

En conséquence, je vous demande, Mes Chers Collègues, de bien vouloir :

- **ADOPTER** la fiche opérationnelle modifiée de cette opération,

- **ADOPTER** l'unité fonctionnelle de mise en service.

**2013.407 - CRÉATION D'UN TERRAIN SYNTHÉTIQUE ET D'UN COMPLEXE VESTIAIRES/TRIBUNES SUR LE SITE DU VAL DE L'ARC - MODIFICATION DE LA FICHE OPÉRATIONNELLE ET CRÉATION D'UNE UNITE FONCTIONNELLE DE MISE EN SERVICE**

<b>Présents et représentés</b>	<b>: 50</b>
<b>Présents</b>	<b>: 42</b>
<b>Abstentions</b>	<b>: 0</b>
<b>Non participation</b>	<b>: 0</b>
<b>Suffrages Exprimés</b>	<b>: 50</b>
<b>Pour</b>	<b>: 50</b>
<b>Contre</b>	<b>: 0</b>

**Ont voté contre**

NEANT

**Se sont abstenus**

NEANT

**N'ont pas pris part au vote**

NEANT

**Le Conseil Municipal a Adopté à l'unanimité  
le rapport qui précède.**

**Ont signé Maryse JOISSAINS MASINI, Maire**

**Président de séance et les membres du conseil présents :**

**Le Conseiller Municipal délégué,  
Arlette OLLIVIER**

**Compte-rendu de la délibération affiché le : 10/07/2013  
(articles L 2121-25 et R 2121-11 du C.G.C.T.)**



## FICHE OPERATIONNELLE MODIFIEE

Direction Générale Des Services Techniques  
DGA Services Techniques-DAST Bât.& Grands  
Equipements  
Département Constructions Neuves  
Direction Travaux Spéciaux

**DEMANDE DE MODIFICATION D'UNE  
FICHE D'OPERATION INDIVIDUALISEE**  
( Cf. DCM n°2012-226 du 20 février 2012)

**OBJET : CREATION D'UN TERRAIN SYNTHETIQUE ET D'UN COMPLEXE  
VESTIAIRES/TRIBUNES SUR LE SITE DU VAL DE L'ARC**

Date ou période de la réalisation : de 2011 à 2013

Demande d'approbation inscrite au Conseil municipal du Lundi 8 Juillet 2013

*Maitrise d'œuvre réalisée en interne*

	Dépenses CM 17 mai 2010	Dépenses actualisées HT	PROCEDURES
<b>Services avant et après programmation</b>			
Reproduction DCE (tirage de plans)	1 000,00 €	254,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des services considérés)
Contrôle technique terrain de sport	16 000,00 €	7 310,00 €	MAPA (entre 20 000 et 90 000€ ht)
Contrôle technique Eclairage	7 000,00 €	1 260,00 €	marché P9007
Contrôle technique Construction	10 000,00 €	6 000,00 €	marché P9007
Etudes géotechniques	4 600,00 €	4 900,00 €	marché P9006
Levé topographique géomètre	1 610,00 €	1 605,00 €	marché A9068
Assistance à Maitrise d'Ouvrage Etudes Construction		2 500,00 €	marché P10 013
Mission CSPS		4 900,00 €	marché M11066
Etudes et assistatnce technique complémentaires		1 000,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des services considérés)
Etude vulnérabilité inondation		3 300,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des services considérés)
<b>Total services =</b>	<b>40 210,00 €</b>	<b>33 029,00 €</b>	
<b>Travaux pour la réalisation de l'opération 1</b>			
Construction d'un terrain de rugby en gazon synthétique.	650 000,00 €	650 785,00 €	MAPA – P10047– Travaux terminés 07/2011
Eclairage terrain de rugby	120 000,00 €	66 094,00 €	MAPA – P10048– Travaux terminés 07/2011
<b>Total OPE PHASE 1 =</b>	<b>770 000,00 €</b>	<b>716 879,00 €</b>	

	Dépenses CM 17 mai 2010	Dépenses actualisées HT	PROCEDURES
<b>Travaux pour la réalisation de l'opération 2</b>			
Construction d'un complexe vestiaires-club house-gradins Lots 1 à 10	921 956,00 €	882 334,81 €	Appels d'offres de A 12024bis à A12033 – Travaux en cours
Aménagement paysagers des abords Lot 11		9 000,00 €	- Arrosages intégrés MABC P9033 en cours reconductible jusqu'au 31/12/2013 - Aménagements paysagers MABC P11034, MAPA reconductible jusqu'au 31/12/2015 Maxi/an 120K€HT - Plantations Arbres et arbustes 2 lots MABC A9053 & A9057, en cours reconductibles jusqu'au 31/12/2014
Cheminement voirie Lot 12		10 000,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des travaux considérés) – art 27 CMP
<b>Total OPE PHASE 2 =</b>	<b>921 956,00 €</b>	<b>901 334,81 €</b>	
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>1 691 956,00 €</b>	<b>1 618 213,81 €</b>	
Frais de publicité annonces légales	6 000,00 €	3 970,00 €	
<b>Pour info, montant global Projet (services + travaux) HT</b>	<b>1 732 166,00 €</b>	<b>1 651 242,81 €</b>	
<b>soit TTC</b>	<b>2 071 670,54 €</b>	<b>1 974 886,40 €</b>	

Les montants mentionnés sont donnés à titre **estimatif**. *NB : Il convient de préciser, dans la colonne « observations », la référence à un marché existant, ou relevant de l'article 30 du Code des marchés publics, ou bien la procédure des « petits lots » adéquate.*

### ESTIMATION DES COÛTS DE FONCTIONNEMENT INDUITS

(Montants donnés à titre indicatif)

Libellé	Montants	Observations
<b><u>Eclairage Terrain Rugby :</u></b> Consommation, fluides et énergies	<b>3000 €</b>	Estimations moyenne/AN
<b><u>Terrain Synthétique :</u></b> Maintenance et entretien	<b>5500 €</b>	Estimations moyenne/AN
Consommation, fluides et énergies, vestiaires club house	<b>3000 €</b>	Estimations moyenne/AN
<b>Montant annuel TTC</b>	<b>11 500 €</b>	



Direction Générale Des Services Techniques  
DGA Services Techniques-DAST Bât.& Grands  
Equipements  
Département Constructions Neuves  
Direction Travaux Spéciaux

**DEMANDE DE CREATION**  
**D'UNE UNITE FONCTIONNELLE**

**OBJET :** Mise en service d'un complexe / vestiaires tribunes sur le site du val de l'arc

**Date ou période de la réalisation : ETE 2013**

**Demande de création inscrite au Conseil municipal du : 8 Juillet 2013**

Désignation de la dépense	Montant € HT	Observations
<b>→ Fournitures et services</b>		
Nettoyage et traitement des sols quartzés	8000,00	Service
Equipement mobilier vestiaires joueurs	10 000,00	Fourniture et pose
<b>Montant global de l'unité fonctionnelle</b>	<b>18 000,00</b>	
<b>Procédure retenue : 4000K€HT &gt; MAPA &gt; 20K€HT</b>		

Les montants mentionnés sont donnés à titre **estimatif**.



## FICHE OPERATIONNELLE MODIFIEE

Direction Générale Des Services Techniques  
DGA Services Techniques-DAST Bât.& Grands  
Equipements  
Département Constructions Neuves  
Direction Travaux Spéciaux

**DEMANDE DE MODIFICATION D'UNE  
FICHE D'OPERATION INDIVIDUALISEE**  
( Cf. DCM n°2012-226 du 20 février 2012)

**OBJET : CREATION D'UN TERRAIN SYNTHETIQUE ET D'UN COMPLEXE  
VESTIAIRES/TRIBUNES SUR LE SITE DU VAL DE L'ARC**

Date ou période de la réalisation : de 2011 à 2013

Demande d'approbation inscrite au Conseil municipal du Lundi 8 Juillet 2013

*Maitrise d'œuvre réalisée en interne*

	Dépenses CM 17 mai 2010	Dépenses actualisées HT	PROCEDURES
<b>Services avant et après programmation</b>			
Reproduction DCE (tirage de plans)	1 000,00 €	254,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des services considérés)
Contrôle technique terrain de sport	16 000,00 €	7 310,00 €	MAPA (entre 20 000 et 90 000€ ht)
Contrôle technique Eclairage	7 000,00 €	1 260,00 €	marché P9007
Contrôle technique Construction	10 000,00 €	6 000,00 €	marché P9007
Etudes géotechniques	4 600,00 €	4 900,00 €	marché P9006
Levé topographique géomètre	1 610,00 €	1 605,00 €	marché A9068
Assistance à Maitrise d'Ouvrage Etudes Construction		2 500,00 €	marché P10 013
Mission CSPS		4 900,00 €	marché M11066
Etudes et assistatnce technique complémentaires		1 000,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des services considérés)
Etude vulnérabilité inondation		3 300,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des services considérés)
<b>Total services =</b>	<b>40 210,00 €</b>	<b>33 029,00 €</b>	
<b>Travaux pour la réalisation de l'opération 1</b>			
Construction d'un terrain de rugby en gazon synthétique.	650 000,00 €	650 785,00 €	MAPA – P10047– Travaux terminés 07/2011
Eclairage terrain de rugby	120 000,00 €	66 094,00 €	MAPA – P10048– Travaux terminés 07/2011
<b>Total OPE PHASE 1 =</b>	<b>770 000,00 €</b>	<b>716 879,00 €</b>	



	Dépenses CM 17 mai 2010	Dépenses actualisées HT	PROCEDURES
<b>Travaux pour la réalisation de l'opération 2</b>			
Construction d'un complexe vestiaires-club house-gradins Lots 1 à 10	921 956,00 €	882 334,81 €	Appels d'offres de A 12024bis à A12033 – Travaux en cours
Aménagement paysagers des abords Lot 11		9 000,00 €	- Arrosages intégrés MABC P9033 en cours reconductible jusqu'au 31/12/2013 - Aménagements paysagers MABC P11034, MAPA reconductible jusqu'au 31/12/2015 Maxi/an 120K€HT - Plantations Arbres et arbustes 2 lots MABC A9053 & A9057, en cours reconductibles jusqu'au 31/12/2014
Cheminement voirie Lot 12		10 000,00 €	Mapa - Petit lot (< 20% des travaux considérés) – art 27 CMP
<b>Total OPE PHASE 2 =</b>	<b>921 956,00 €</b>	<b>901 334,81 €</b>	
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>1 691 956,00 €</b>	<b>1 618 213,81 €</b>	
Frais de publicité annonces légales	6 000,00 €	3 970,00 €	
<b>Pour info, montant global Projet (services + travaux) HT</b>	<b>1 732 166,00 €</b>	<b>1 651 242,81 €</b>	
<b>soit TTC</b>	<b>2 071 670,54 €</b>	<b>1 974 886,40 €</b>	

Les montants mentionnés sont donnés à titre **estimatif**. *NB : Il convient de préciser, dans la colonne « observations », la référence à un marché existant, ou relevant de l'article 30 du Code des marchés publics, ou bien la procédure des « petits lots » adéquate.*

### ESTIMATION DES COÛTS DE FONCTIONNEMENT INDUITS

(Montants donnés à titre indicatif)

Libellé	Montants	Observations
<b><u>Eclairage Terrain Rugby :</u></b> Consommation, fluides et énergies	<b>3000 €</b>	Estimations moyenne/AN
<b><u>Terrain Synthétique :</u></b> Maintenance et entretien	<b>5500 €</b>	Estimations moyenne/AN
Consommation, fluides et énergies, vestiaires club house	<b>3000 €</b>	Estimations moyenne/AN
<b>Montant annuel TTC</b>	<b>11 500 €</b>	



Direction Générale Des Services Techniques  
DGA Services Techniques-DAST Bât.& Grands  
Equipements  
Département Constructions Neuves  
Direction Travaux Spéciaux

**DEMANDE DE CREATION**  
**D'UNE UNITE FONCTIONNELLE**

**OBJET :** Mise en service d'un complexe / vestiaires tribunes sur le site du val de l'arc

**Date ou période de la réalisation : ETE 2013**

**Demande de création inscrite au Conseil municipal du : 8 Juillet 2013**

Désignation de la dépense	Montant € HT	Observations
<b>→ Fournitures et services</b>		
Nettoyage et traitement des sols quartzés	8000,00	Service
Equipement mobilier vestiaires joueurs	10 000,00	Fourniture et pose
<b>Montant global de l'unité fonctionnelle</b>	<b>18 000,00</b>	
<b>Procédure retenue : 4000K€HT &gt; MAPA &gt; 20K€HT</b>		

Les montants mentionnés sont donnés à titre **estimatif**.